

當代唐人藝術中心：  
艾未未《駁議》

藝術家：艾未未

策展人：崔燦燦

展覽時間：2018年3月26日至 4月30日

展覽地點：香港中環皇后大道中 80 號 10 樓

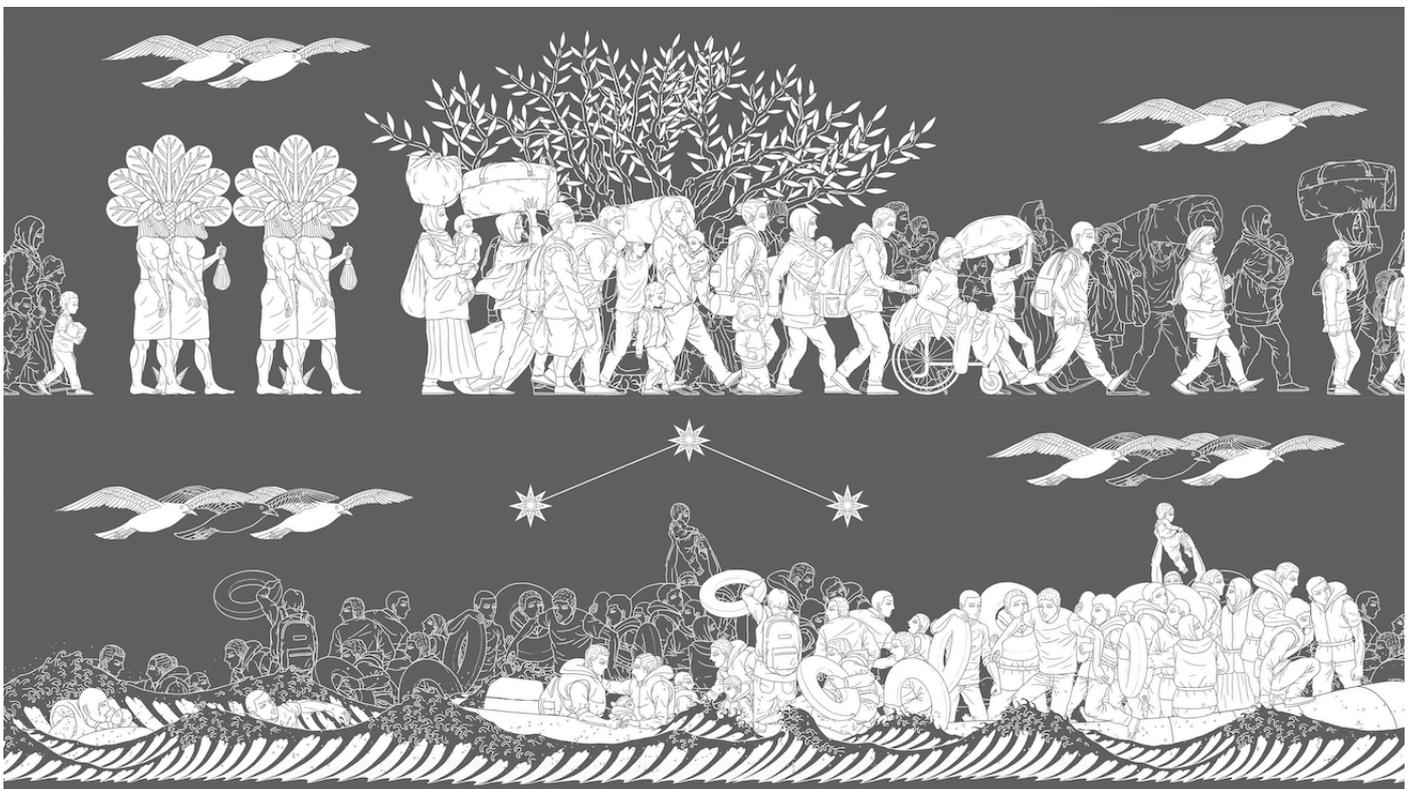
開幕時間：3月26日星期一，下午六時至八時

新聞稿：請即發佈 (香港2018年3月8日):

當代唐人藝術中心榮幸的宣布將於 2018 年 3 月 26 日 - 4 月 30 日在香港中環 H Queen's 的新空間舉辦藝術家艾未未的第二次個展 —《駁議》。這是暨艾未未跟當代唐人藝術中心 2015 年在北京的《艾未未》以及 2015 年在香港的《木質球》之後的第三次合作，展覽由崔燦燦擔任策展人。

2015 年 7 月，從中國政府拿回護照的艾未未，移居到德國柏林。同年 12 月，艾未未與家人在希臘 Lesbos 島上旅遊時第一次直面難民，親眼看到滿載難民的船抵達岸邊，當老人和孩子們從簡陋的氣墊船上爬下來時，他開始用手機拍攝。這件事引發了他之後的行動，對於有史以來人數最為龐大的難民危機的直接應對。從那開始，他的攝製組去了 23 個國家、40 個難民營，拍攝了近 1000 個小時的視頻。2017 年，艾未未的裝置作品《行之道》(Law of the Journey)。那是一艘長 60 米，寬 3 米的黑色氣墊船滿載著 258 個人形。

從新疆的地窖，到紐約第 7 街的地下室，至如今柏林的地下工作室，艾未未像是一個永無停留的難民，政治和地域上的種種限制，讓他無處藏匿、無法逃脫。正是個人經歷和背景，隱含了他與 6500 萬難民之間最為真摯和緊密的情感聯繫，深深的認同那些如他一般，被不可抗拒的外部力量推向極端不幸的人流。



奧德賽 (細節), 牆紙, 2016

*Odyssey (details), wallpaper, 2016*

2018年3月，這艘黑色的「諾亞方舟」滿載難民，將停泊香港。艾未未的個展《駁議》將發生於這座曾經的自由之港。香港長達百年的殖民歷史與艾未未漫長的「地下生活」，產生了某種奇妙的契合關係。也因這座城市的發生，正在經歷的現實衝突，使這艘難民船呈現出獨特的狀態。

「難民議題」是展覽核心的理念。過去兩年間，無論以色列國家博物館的「或是或非」，紐約市的《好籬笆促成好鄰居》，和正在全球公映的紀錄片《人流》。艾未未再次延續對於難民問題的反复性強調，搭建出新的展覽結構，以各種角度展開研究。

在本次香港當代唐人藝術中心的展覽中，旅程在展廳中具有指徵，環繞展覽四周的壁紙是展覽的重要元素。壁紙《奧德賽》（Odyssey）源於古希臘至今的敘利亞難民的現實，艾未未使用黑白色的畫面和簡單的線條，穿插神話、歷史和現實，描繪出逃離戰區，城市廢墟，漂洋過海，生存於煉獄般的難民營，面對歐洲的多重暴力。而《罐柱》（Stacked Porcelain Vases as a Pillar）將確定無疑的故事移向了它處。這一套由六個難民故事圖罐疊放成的柱狀裝置，器型為元代的青花大罐。手繪的內容與壁紙《奧德賽》（Odyssey）相似，分別是戰爭、廢墟、逃離、跨海、難民營和衝突。巧妙的暗合了時間和地點的挪位，傳統與現實的覆蓋和重置關係，使它具有再生的含義。艾未未這件疊放的陶瓷裝置，六個故事中有截然不同的現實，彼此激發為此時此地的隱喻。



“Ai Weiwei”, Tang Contemporary Art, Beijing, 2015  
《艾未未》，當代唐人藝術中心，北京，2015

展覽的另一件作品《失手》（Dropping a Han Dynasty Urn），來自艾未未使用樂高 LEGO 創作一系列全世界的重要「政治犯」肖像拼圖，這件作品可以認作其延續。該作品圖像源於1995年，艾未未拍的一組摔碎漢代陶罐的連拍。

在這場駁議中，是什麼力量導致了今日香港的認同和身份的焦慮。艾未未在作品《龍紋罐》（Dragon Vase）中給出了可能的答案，一隻仿明朝宣德年官窯的紅色龍紋罐。原作官窯所繪龍紋為五爪蛟龍紋飾，不同的是，艾未

未製作的龍紋為六爪。龍紋自古是中國皇帝，中央絕對權力的象徵，明朝政府禁止民間使用龍紋，同時對大臣朝服的圖案也作了規定，然而常有僭越。

權力上的控制是否能阻止人對自由的嚮往。艾未未在近期的一篇文章中駁議了這個觀點：「歷來有兩種處理洪水的方法，一個是建立水壩阻止水流，另一個是找到正確的路徑，讓水流繼續。建造一座大壩並不能解決水的來源問題，越來越高的牆會阻擋大量的水流，如果發生洪水，它就可能摧毀一切。水的本質是流動的，人性追求自由，人的慾望比自然的力量更強」。

2011年4月3日，在從北京飛往香港的抵港途中艾未未被捕。他在被釋放前秘密拘留了81天。2015年，艾拿回護照並回復出行自由。

\*藝術家將接受媒體電郵訪問，請預先聯絡以便安排。

## 關於藝術家

艾未未以適時回應當今地緣政治現象並進行強有力的美學評判而聞名。從建築到裝置，社交媒體到紀錄片，艾利用各種各樣的媒介作為新的表達方式，來查驗社會及其價值。最近的展覽包括：布宜諾斯艾利斯 Proa 基金會 (Fundacion Proa) 的 "Inoculation"，紐約市公共藝術基金會的《好籬笆促成好鄰居》，伊斯坦布爾 Sakip Sabanci 博物館的《艾未未瓷器》，《艾未未：赫希洪的痕跡》(Ai Weiwei: Trace at Hirshhorn) 赫希洪博物館和在華盛頓的雕塑花園，耶路撒冷以色列博物館的《也許，也許不》(Maybe, Maybe Not)，布拉格國家美術館的《行之道》，以及《艾未未·自由人》(Ai Weiwei. Libero) 佛羅倫斯特羅齊宮。

艾未未於 1957 年出生於北京，現居柏林及工作。艾現任柏林藝術大學 (UdK) 愛因斯坦訪問教授，他亦是國際特赦組織 2015 年良心大使獎和 2012 年瓦茨拉夫哈維爾人權基金會創造性異見獎的獲得者。艾未未的第一部長篇紀錄片《人流》在第 74 屆威尼斯電影節上首映。

## 關於當代唐人藝術中心

當代唐人藝術中心於1997年在曼谷成立，其後在北京開設展覽空間，以及最近期香港的新空間。唐人致力策劃及提供具啟發性展覽，向亞洲和國際推廣中國當代藝術，促進中國當代藝術與國際性之交。作為中國最具學術影響力和開創性的當代藝術平台之一，唐人致力於為本地及國際的藝術家、策展人、收藏家和藝術機構搭建交流對話平台。當代唐人藝術中心歷年來以充滿開拓性的展覽在國際上贏得了高度評價，確立亞洲當代藝術先驅的地位。

當代唐人藝術中心代理的中國著名藝術家包括艾未未、黃永砵、沈遠、王度、劉小東、楊詰蒼、夏小萬、孫原&彭禹、顏磊、王音、王玉平、陽江組、鄭國谷、林明弘、林一林、林輝華、何岸、趙趙、王郁洋、翁奮、楊勇、徐渠、徐小國、計洲、蔡磊、郭偉、凌健、陳文波等，也與裡克力·提拉瓦尼、阿運·拉挽猜哥、薩卡琳·克盧昂、大宛·瓦突亞、巴舍·越格爾等海外藝術家合作。

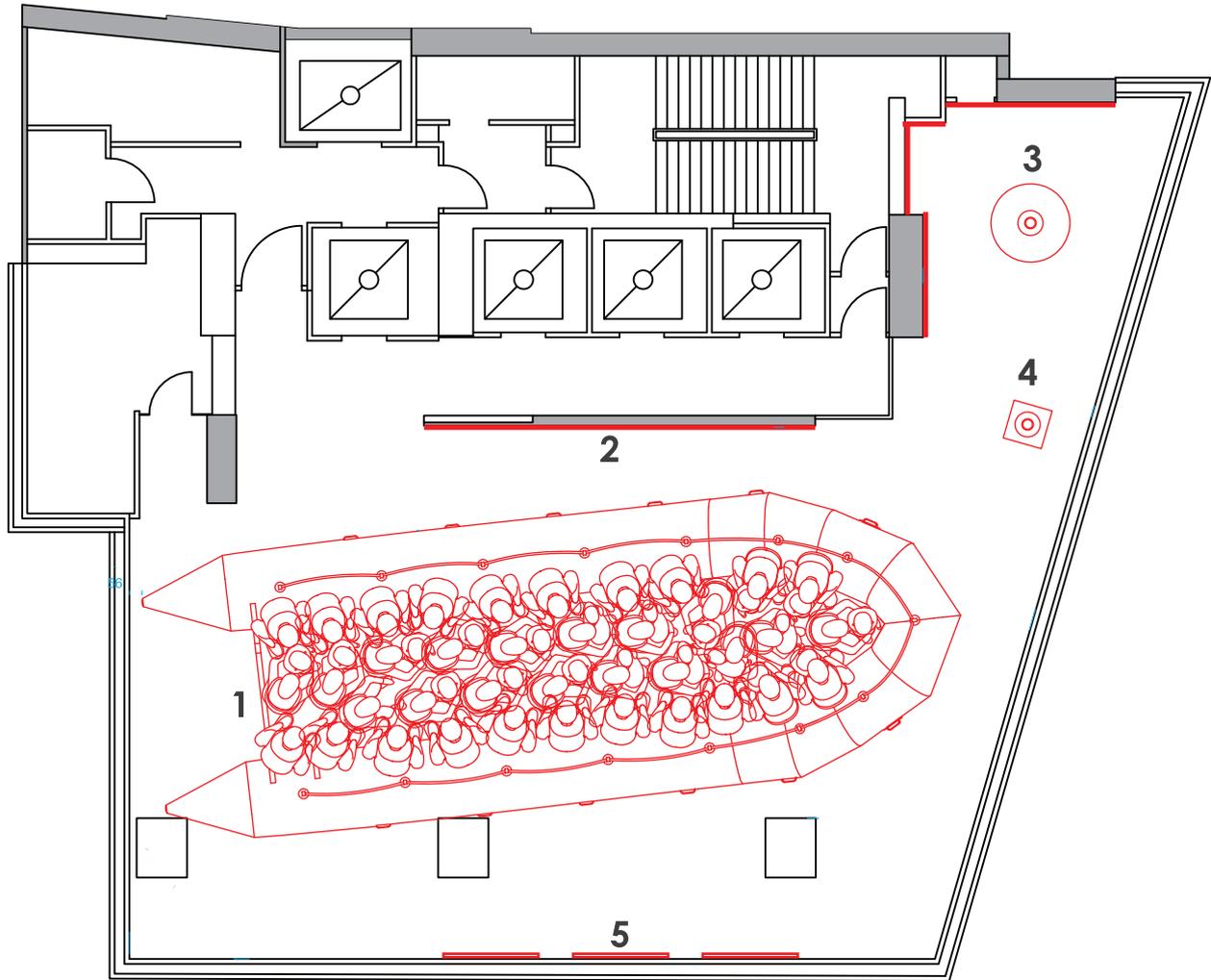
當代唐人藝術中心  
香港中環皇后大道中 80 號 10 樓  
畫廊開放時間: 週二至週六, 上午 11 時 – 下午 7 時

info@tangcontemporary.com.hk | +852 2682 8289  
WeChat: tang\_contemporary / IG: tangcontemporaryart  
www.tangcontemporary.com

Ai Weiwei - Refutation  
艾未未 - 駁議

Curator: Cui Cancan  
策展人: 崔灿灿

3.26 - 4.30, 2018



1 Law of the Journey (Prototype A)  
行之道 (模型A)

強化PVC  
Reinforced PVC

1640 x 580 x 350 cm  
2016

2 Odyssey  
奧德賽

牆紙  
Wallpaper

2016

3 Stacked Porcelain Vases as a  
Pillar  
罐柱

瓷  
Porcelain

312 x 51 x 27 cm  
2017

4 Dragon Vase  
龍紋罐

瓷  
Porcelain

51 x 51 x 52 cm  
2017

5 Dropping a Han Dynasty Urn  
失手

樂高  
LEGO bricks

230.4 x 192 x 3 cm  
Triptych 一組三件  
2015